БАРЖАНСКАЯ А.М.
(*Одесский нац. ун-т им. И.И. Мечникова*)

ФРЕЙМОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «FAMILY» В ЛИЧНОМ ЭПИСТОЛЯРИИ КОРОЛЕВЫ ВИКТОРИИ

Лингвокогнитивный подход к изучению языковой личности явился результатом возникновения и бурного развития на рубеже XX-XXI веков относительно новой отрасли науки о языке – *когнитивной лингвистики*. В настоящее время она является одной из наиболее перспективных концепций современного языкознания. Предметом изучения когнитивной лингвистики являются, в частности, концепты. Исследованию языка как средства доступа к содержанию концептов, как средства их моделирования от семантики языка к концептосфере личности посвятили свои труды многие учёные (З.Д. Попова, И.А. Стернин, Е.А. Селиванова и др.).

Значительная часть концептуального содержания сознания личности может быть изучена посредством исследования её языка. Упорядоченная совокупность концептов в сознании человека формирует его концептосферу. Лингвистическая концептология использует понятие «концепт» как «обозначение моделируемой лингвистическими средствами единицы национального когнитивного сознания, единицы моделирования и описания национальной концептосферы» [Попова 2007, с.22]. Е.А. Селиванова определяет концепт как «…ментально-психонетический комплекс – определенным образом организованную, разносубстратную единицу знаний, включенную в сознание человека и его коллективное бессознательное и выделяющуюся … в концептосистеме для описания мотивирующей базы внутреннего программирования наименований…» [Селиванова 2000, с.112]. При этом учёная отмечает, что языковые средства вербализуют отдельные компоненты концепта и отражают лишь часть информации о нём [Селиванова 2000, с.76]. В нашей работе мы используем приведённое выше определение концепта З.Д. Поповой и И.А. Стернина, особо подчёркивая его принадлежность сознанию человека, и рассматривая его как глобальную единицу мыслительной деятельности [Попова 2007, с.22].

Целью настоящей статьи является комплексный анализ репрезентации концепта FAMILY в индивидуальной концептосфере королевы Виктории на материале личного эпистолярия и описание его в виде фреймовой структуры. Выбор данного концепта обусловлен частотностью языковых единиц, вербализующих его в частной переписке Виктории – более 2000. Фреймовая структура представляется нам наиболее удобной для представления концепта, так как языковые единицы, его репрезентирующие, хорошо поддаются систематизации по слотам и субслотам, которые в свою очередь также подвергаются анализу. Наша задача состоит в том, чтобы максимально полно выявить состав языковых средств, репрезентирующих исследуемый концепт в эпистолярии королевы Виктории, изучить семантику этих единиц. Это позволит смоделировать содержание исследуемого концепта как ментальной единицы в её личностном своеобразии и определить его место в концептосфере личности.

В нашей работе мы опираемся на определение термина «фрейм», предложенное Е.А. Селивановой. По её мнению, фрейм применяется в когнитивной науке для фиксации вербально-невербальной информации в виде структуры информационных данных, в которой отображены приобретённые эмпирическим путём знания о некоторой стереотипной ситуации и о тексте, который её описывает [Селиванова 2000, с.101].

Проанализировав корпус языковых единиц, вербализующих концепт FAMILY в частной переписке королевы Виктории, мы пришли к выводу об актуальности и значимости концепта FAMILY в её концептосфере. Об этом свидетельствует высокая

частотность репрезентирующих его лексем. Рассматриваемый концепт может быть представлен в виде фрейма со сложной сруктурой. Изучив словарные статьи 37 англоязычных толковых и этимологических словарей, энциклопедий и представленность в дискурсе королевы Виктории лексем, вербализующих концепт FAMILY, мы пришли к заключению, что в индивидуальном концепте FAMILY королевы Виктории может быть выделено 5 слотов. Рассмотрим каждый в отдельности в порядке наибольшей представленности.

Слот 1. Nuclear family. Известно, что Великобритания относится к индивидуалистским культурам [Грушевицкая и др. 2003, с. 246], в которых семьи включают только супругов/супруга и их/его/её детей. Такой тип семей называют малыми или нуклеарными семьями [Longman Dictionary of English Language and Culture 1998, с.931]. Как показало наше исследование, этот слот является наиболее представленным слотом концепта королевы Виктории FAMILY – 47.66%. Это даёт право утверждать, что семья королевы Виктории представляла собой типичную нуклеарную британскую семью. Слот распадается на 8 субслотов, характеризующихся разной рекуррентностью.

Субслот 1. NUCLEAR FAMILY PROPER. Субслот репрезентирован лексемами *whole little family, ménage, my home, our happy domestic home* и составляет 0,5% от вербализации концепта FAMILY в частном эпистолярии королевы. Виктория не раз подчёркивает, что именно благодаря своей счастливой семейной жизни она завоевала такую любовь своих подданных. *…they say no Sovereign was more loved than I am (I am bold enough to say), and that, from our* ***happy domestic home*** *– which gives such a good example* [The Letters of Queen Victoria V.II 1908, с.27].

Субслот 2. MARRIAGE. Брак королевы Виктории и её кузена, принца Альберта стал образцом для подражания и способствовал возрождению в Великобритании института крепкой семьи. И хотя он был заключён по настойчивому совету матери и дяди Леопольда, союз оказался счастливым и длился больше двадцати лет. *On Sunday we celebrated, with feelings of deep gratitude and love, the twenty-first anniversary of* ***our blessed marriage****, a day which had brought us, and I may say the world at large, such incalculable blessings* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, с.433]*!* Рекуррентность субслота составляет 2,43%, его вербализуют лексемы *marriage, union, the Knot, marrying, connection, married, coupled with, engaged, wedding day, marry, marriage-day, bridegroom*.

Субслот 3. HUSBAND. Супруг Виктории, её двоюродный брат, принц Альберт, был для неё всем – мужем, партнером, другом, королем, советником, отцом, матерью, наставником, защитником. *Oh! dear Uncle, I do feel so happy! I do so adore* ***Albert****! he is quite an angel, and so very, very kind to me, and seems so fond of me, which touches me much* [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, с. 191-192]. Репрезентация субслота – 32,9% от всех лексем, вербализующих концепт FAMILY в частной переписке королевы Виктории, свидетельствует об этом. Королева называет мужа *Albert, husband, my dear Angel, my dearest Angel, my beloved Angel, my darling Angel, Papa, dear Papa, angelic dearest Father, dearest beloved papa, dear grandpapa.* Альберт стал незаменимым помощником Виктории в делах. Королева не принимала практически никаких решений, не посоветовавшись с мужем. Государственные дела нравились ей всё меньше и меньше. В своём письме королю Бельгии Леопольду Виктория пишет: *...God knows how willingly I would always live with* ***my beloved Albert*** *and our children in the quiet and retirement of private life, and not be the constant object of observation, and of newspaper articles* [The Letters of Queen Victoria V.II 1908, с.5]. Подтверждается, что семья Виктории была типичной нуклеарной, где главными являются отношения между супругами, а не родителями и детьми [Грушевицкая и др. 2003, с. 246].

Субслот 4. WIFE. Субслот, представленный лексемами *wife* и *lady* употребляется в частной переписке королевы Виктории с частотностью 0,3%. Это можно объяснить тем, что Виктория подписывает свои письма к Альберту «Victoria R.». *You know how manifold your duties are, and as my dear child is a little disorderly in regulating her time, I fear you might lose a great deal of it, if you overdid the passion for the nursery. No* ***lady****, and still less a Princess, is fit for her husband or her position, if she does that ...* [Queen Victoria 1985, c.107]. Как видно из примера, Виктория считает, что женщина не должна слишком увлекаться заботой о детях, забывая о муже.

Субслот 5. WIDOW. Смерть Альберта лишила Викторию самого большого счастья в жизни – семьи, так как семья для неё – Альберт. *The poor fatherless baby of eight months is now the utterly broken-hearted and crushed* ***widow*** *of forty-two! My life as a happy one is ended! the world is gone for me* [Queen Victoria 1985, c.157]*!* Горе королевы было безутешно. Она заперлась в четырех стенах, и всё, что происходило за ними, перестало её интересовать. Субслот представлен лексемой *widow* и характеризуется рекуррентностью 0,07%.

Субслот 6. CHILDREN. Субслот CHILDREN представлен 4,94% употреблений лексем *children, child, little baby, babies, the little being, orphans, nombreuse famille* что говорит о том, что Виктория относилась к своим детям более тепло, чем её мать к ней. В представлении Виктории детей не должно было быть много, так как она считала многочисленные роды слишком тяжелым испытанием для женщины. *I think, dearest Uncle, you cannot really wish me to be the "Mamma d'une* ***nombreuse famille****," for I think you will see with me the great inconvenience a large family would be to us all, and particularly to the country, independent of the hardship and inconvenience to myself* [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c.255]… Но судьба подарила ей девять детей. Она считала своим долгом вырастить их полезными и даже образцовыми членами общества, стремилась воспитывать в них самостоятельность, несколько отдаляясь от них и предоставляя им проводить большую часть времени с воспитателями и друг с другом.

Субслот 7. SON. Рекуррентность данного субслота составляет 3,47%. Субслот вербализован лексемами *son(-s), Baby, boy, little boy, child, young gentleman, le petit Frere, Albert (Albert junior, Bertie, B.), Alfred (Affie), Leopold (Leo), Arthur (little Arthur)* и т.д. Виктория родила мужу четырех сыновей. Пол ребенка играет особенно большую роль в королевских семьях, так как сыновья в порядке старшинства имеют приоритет в наследовании престола над дочерьми монарха. С этим связаны и повышенные требования, предъявляемые к обучению и воспитанию мальчиков. ***Bertie****'s interview with the Pope went off extremely well He was extremely kind and gracious, and Colonel Bruce was present* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, c.321]…

Субслот 8. DAUGHTER. Субслот занимает 3,05% в идиоконцепте королевы Виктории FAMILY. У Виктории и Альберта было пять дочерей: Victoria (*Vicky, Victoire*, *Vecto, Pussy, the Princess Royal, dear little Victoria, Pussette*), Alice (*Fatima*), Helena (*Helenchen*, *Lenchen*), Louise, Beatrice (*baby*). Субслот также актуализируется лексемами *little girl, little lady, child, young lady*. Их первенцем стала обожаемая Вики. *Dearest* ***Victoire*** *is amazingly improved and developpee – really quite wonderfully so. We are all so struck by it, by her good sense and by her conversation; and with that she has kept that innocence and gentleness which she always had– and is so lovely,* ***dear sweet child*** [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c.506]. Все дети, но особенно наследник, воспитывались в чрезвычайной строгости. Наше исследование подтвердило, типичную для британской семьи и семьи Виктории доминанту горизонтальных семейных отношений – отношений между супругами [Грушевицкая и др. 2003, с. 246].

Слот 2. Primary family. По мнению Дж. Долджин, «первичная семья» – это «Family made up of a community of parents and siblings that should be recognized as a primary family of a person, even if the blood-ties are not as strong as a nuclear family» [Dolgin 2002, c.337-407]. В британской культуре, в силу её индивидуалистского характера, отношениям между членами такой семьи придаётся не столь большое значение как, например, в коллективистских культурах. Она считается кратковременным переходным этапом перед вступлением детей в самостоятельную жизнь [Грушевицкая и др. 2003, с. 246]. Совокупная рекуррентность слота в личном эпистолярии королевы – 30,83%.

Субслот 1. PARENTS. Так как Виктория выросла без отца, в её частных письмах лексема *parents*, означающая мать и отца вместе, употребляется с рекуррентностью 0,34%. По мнению Виктории, дети должны учиться справляться со своими трудностями сами, без помощи родителей. *I think Vecto quite right not to travel without Nemours for it would look just as if she was unhappy, and ran to her* ***parents*** *for help* [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c.262].

Субслот 2. MOTHER. Нехарактерно низкой является и частотность субслота MOTHER – 2,04%. Вербализуют субслот лексемы *mother, Mother, Mamma, Mama, mamma, dear Grandmama.* Мать Виктории отличалась властным характером и воспитывала будущую королеву в чрезвычайной строгости. Именно этой внешней холодностью в отношениях между матерью и дочерью и объясняется относительно низкая рекуррентность данного субслота в дискурсе Виктории – всего 4,8%. Вся глубина чувств Виктории к матери проявляется в письмах после её смерти. *She is gone! That precious, dearly beloved tender* ***Mother*** *– whom I never was parted from but for a few months – without whom I can't imagine life – has been taken from us! It is too dreadful! ... Alas! she never knew me! But she was spared the pang of parting!* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, c. 435].

Субслот 3. FATHER. Субслот FATHER представлен в 15,27% случаев. Родного отца Виктория не помнила, так как он умер, когда ей было восемь месяцев, поэтому он репрезентирован, в большинстве случаев, в значении «a relative who plays the role of guardian, brings up a child» лексемой *Uncle,* а также лексемами *Papa, papa, father, Father*. Виктории фактически заменил отца её дядя, король Бельгии Леопольд. *It was such a joy for me to be once again under the roof of one who has ever been a* ***father*** *to me!* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, c. 494] *MY OWN DEAREST, KINDEST* ***FATHER****, – For as such have I ever loved you!* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, c. 473-474] Несомненно, что повышенная рекуррентность этого слова – 26,87% от всех лексем репрезентирующих концепт FAMILY в личной переписке королевы Виктории – свидетельствует о её глубокой привязанности к своему дяде и о том, что в её идиоконцепте оно вербализует субслот FATHER.

Субслот 4. BROTHER / SISTER. Субслот BROTHER / SISTER актуализируется в 1,58% случаев лексемой *brother* в значениях «a male/female with the same parents as someone else» и «term of address between male/female Sovereigns» в переписке с венценосными коллегами, а также лексемой *sister*. Это объясняется тем, что у Виктории не было родных братьев и сестёр.

Наиболее представленный субслот данного слота – FATHER (26,87%), наименее – PARENTS (0,34%).

Слот 3. Extended family. Большая семья в британской культуре – семья, состоящая из двух и более поколений, достигших самостоятельности. Она включает, кроме нуклеарной семьи, супругов детей, кузенов, дядей, тётей [LDELC 1998, с. 455]. Слот в совокупности составляет 19,37% концепта FAMILY и подразделяется на 8 субслотов.

Субслот 1. EXTENDED FAMILY PROPER. Данный субслот в персональном эпистолярном дискурсе Виктории актуализируется в 2,54% случаев. Вербализация субслота: *the Family, family, all the family, all the Royal Family, the Royal Family, French family, the whole the dear family, the whole family, our family, the Wurtembergs, Royal Family, the poor dear Family, the Orleans Family, the poor Orleans family, the numbers of families, a united happy family*. В переписке Виктории подчёркивается противопоставление расширенной семьи, включающей дальных родственников, и нуклеарной семьи. Так, сообщая о предстоящем замужестве, королева просит не извещать никого, кроме членов своей семьи. *I think you might tell Louise of it, but none of* ***her family***. [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c. 189] Королева осознаёт необходимость быть в курсе дел членов расширенной семьи, держать ситуацию под контролем – но не вмешиваться активно в их жизнь.

Субслот 2. UNCLE. Субслот вербализован лексемой *uncle,* относящейся ко всем дядюшкам Виктории, кроме Леопольда, к которому она относилась как к отцу. *Pray, dearest Uncle, forward these two letters to* ***Uncle Ernest*** [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c. 189]… Рекуррентность субслота – 0,96%.

Субслот 3. AUNT. Слово *aunt* не имеет никакого специализированного значения для Виктории. И отношения с её многочисленными тётушками носят скорее формальный характер. Это отражает представленность субслота в личных письмах королевы – 1,69%. Такая довольно высокая для слота рекуррентность объясняется тем, что Виктория в своих письмах дяде Леопольду регулярно передаёт приветы тёте Луизе, его жене. *Pray tell dearest* ***Aunt Louise*** *that I thank her much for her very kind letter, and will avail myself of her kindness and not write to her this mail.* [Queen Victoria 1985, c. 126]

Субслот 4. COUSIN. Традиционным в британской культуре является восприятие кузенов как дальных родственников. Этим объясняется и частое заключение кровосмесительных браков между кузенами. В частной переписке Виктории лексема *cousin* актуализируется чаще всего именно в связи с возможным браком с Альбертом. Субслот представлен лексемами *my dear Cousins, Cousins, my poor blind cousin, little Cousin, my good cousins Ernest and Albert, helter-skelter cousin* и т.д. Рекуррентность – 1,19%. *I cannot, therefore, delay any longer to inform you of my intended marriage with* ***my Cousin Albert****, the merits of whose character are so well known by all who are acquainted with him, that I need say no more than that I feel as assured of my own happiness as I can be of anything in this world* [Queen Victoria 1985, c. 193]. Таким образом, можно заключить, что в семье Виктории двоюродные и троюродные братья и сёстры общаются довольно тесно, но редко, и не склонны принимать деятельное участие в личных делах друг друга.

Субслот 5. NEPHEW / NIECE. Данный субслот в личной переписке Виктории актуализируется, в основном, лексемой *niece* в качестве подписи в письмах дяде Леопольду. *Now farewell, my beloved Uncle. Give my affectionate love to my dear Aunt, and believe me always, your devoted* ***Niece****, VICTORIA R.* [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c. 89]. Частотность составляет 11,23%.

Субслот 6. GRANDCHILDREN. Хотя Викторию иногда называют «бабушкой Европы» и «островной тёщей», потому что у неё было тридцать четыре внука, в частных письмах рекуррентность рассматриваемого субслота составляет – 1,04%. Он представлен лексемами *little children; these poor, frail, little fairies; my sweet Alicky; Georgie; Little A.V.; a perfect bijou; Vicky's eldest boy; Dear little William; our new grandson; the dear children; Bernard; Bertie's dear little boys; the dear little boy; the baby; my dear granddaughters; our dear little grand-daughter; dear little children; a beautiful child; the first of our grand-children; grand-child* и т.д. В своих письмах дочери Вики королева не без иронии отмечает, что четырнадцатый внук делает её семью похожей

на семью расплодившихся кроликов. ***The baby*** *[Princess Victoria]–a mere little red lump was all I saw; and I fear the seventh* ***grand-daughter*** *and fourteenth* ***grand-child*** *becomes a very uninteresting thing–for it seems to me to go on like the rabbits in Windsor Park!* [Queen Victoria 1985, c. 211].

Субслот 7. GRANDPARENTS. Актуализируют субслот лексемы *Grandmother, Grandparent, dear Grandpapa, grandmamma, Grandmama, beloved Grandmamma, dear Grandmama.* Виктория считает забавным стать бабушкой в 39 лет и при этом выглядеть и чувствовать себя молодой. *I delight in the idea of being a* ***grandmama****; to be that at 39 and to look and feel young is great fun, only I wish I could go through it for you dear, and save you all the annoyance* [Queen Victoria 1985, c. 106]. Рекуррентность субслота – 0,3%.

Субслот 8. DISTANT RELATIVES. Субслот вербализован лексемами *godmother, little grand-niece, Little Chica, godfather, mother-in-law, brother-in-law, our poor French relations, our poor relations, sister-in-law, poor E. E[ddy]* и т.д. Среди дальних родственников Виктория никого особенно не выделяет – рекуррентность колеблется в пределах 1-2 употреблений. Рекуррентность субслота – 0,42%. Отношения с дальними родственниками поддерживаются Викторией, в основном, ради общения, а не из-за глубокой душевной привязанности.

Слот 4. A social unit living together. Слот подразделяется на субслоты HOME и SERVANTS. Общая рекуррентность – 1,42%.

Субслот 1. HOME. В дискурсе королевы Виктории субслот HOME вербализован лексемами *home* и *family* и означает всех, кто живёт в конкретном доме: семейство, домочадцев, домашних. Низкая рекуррентность этого субслота – 0,07% – может быть объяснена тем, что в детстве, её семьей были скорее слуги, а семья для взрослой Виктории – это Альберт, и без него семейная жизнь останавливается. *All the numerous children are as nothing to me when he is away; it seems as if the whole life of the house and* ***home*** *were gone, when he is away!* [The Letters of Queen Victoria V.III 1908, c. 240]

Субслот 2. SERVANTS. Субслот SERVANTS характеризуется рекуррентностью 1,35% и вербализован лексемами *Louis* (Луиза Лехцен), *Lehzen, governess(-es), coachman, Court, my Court and my suite, my Household, the Groom of the Stole, Lady of the Bedchamber, Ladies of the Bedchamber, Groom of the Bedchamber, the people …about, ladies, gentlemen, ladies and maids, servant, servants, my factotum, groom, footman, page, confidential attendant, my dearest Brown* и т.д. После коронации Виктория полностью доверила своей бывшей воспитательнице баронессе Лехцен устройство дома и управление двором. Она сохраняла с ней тёплые дружеские отношения до самой смерти баронессы и тяжело переживала её уход. *Poor dear* ***Louis*** *lingers on, but, alas! I can only say lingers; she does not gain strength. I cannot say how it grieves me, I am so sincerely attached to the good old soul, who has known me ever since my birth* [The Letters of Queen Victoria V.II 1908, c. 110]. Рекуррентность субслота – 1,35%.

Слот 5. People descended from a common ancestor. Виктория с детства проявляла интерес к изучению истории различных династий. Королева очень трепетно относилась к родословной принца Альберта и поэтому позаботилась о том, чтобы наилучшим образом представить его родословную. *Melbourne made a very fine speech about you and your* ***ancestors*** [The Letters of Queen Victoria V.I 1908, c. 212]. Слот актуализируется лексемами *generations, ancestors, family, descendant(-s), successor, our line.* Рекуррентность слота в частной переписке **–** 0,65%.

Таким образом, наибольшая представленность в личном эпистолярии королевы Виктории слота «Nuclear family» и меньшая слотов «Primary family» и «Extended family» говорит о традиционном британском понимании семьи Викторией. Индивидуальными особенностями концепта королевы Виктории FAMILY являются низкая рекуррентность субслота MOTHER – 2,04% и замена традиционной

репрезентации субслота FATHER лексемой «uncle». Наиболее значимым субслотом в концепте королевы Виктории FAMILY является Субслот HUSBAND – 32,9%. Это подтверждает, что наиболее значимым типом семейных отношений для неё являлся так называемый горизонтальный тип, когда отношения между супругами более важны, чем отношения между родителями и детьми, что типично для британской культуры. Следующим по представленности является субслот FATHER – 26,87%. Такое процентное соотношение объясняется тем, что, хотя с Альбертом она почти не расставалась, и у неё не было необходимости писать ему письма, а переписка с дядей была более продолжительной по времени, Виктория постоянно пишет о своём муже.

Нам представляется, что исследование языковой личности «от языка к концепту» (то есть, от слова к мысли) даёт возможность наиболее эффективно моделировать концепты, входящие в концептосферу языковой личности, и, соответственно, получать наиболее достоверное представление о части её сознания.

Литература

Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. - 352с. *Попова З.Д., Стернин И.А.* Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с. *Селиванова Е.А.* Когнитивная ономасиология. - К.: Изд-во украин. фитосоциол. центра, 2000. – 248 с. *Janet L. Dolgin,* "The Constitution As Family Arbiter: A Moral in the Mess?" Columbia Law Review, vol. 102 pp. 337-407 (March 4, 2002). Longman Dictionary of English Language and Culture, 2nd ed. 1998. – 1568 p. Queen Victoria in Her Letters and Journals. A Selection by Christopher Hibbert. – New York, 1985. – 374 c. The Letters of Queen Victoria. A Selection of Her Majesty. Vol. I. – London, 1908. – 512 p. The Letters of Queen Victoria. A Selection of Her Majesty. Vol. II. – London, 1908. – 473 p. The Letters of Queen Victoria. A Selection of Her Majesty. Vol. III. – London, 1908. – 522 p.

БЄЛЄХОВА Л.І.
(*Херсонський держ. ун-т*)

ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ПОЕТИЧНОГО ТЕКСТУ В КОГНІТИВНОМУ РАКУРСІ (на матеріалі американської поезії)

Лінгвістичний аналіз художнього тексту є складовою частиною курсу “Інтерпретація тексту”, передбаченого у навчальному плані факультетів іноземної філології та орієнтованого на оптимізацію фахової підготовки вчителя іноземної мови.

У даній статі пропонується методика концептуального аналізу словесних образів як домінанти поетичного тексту, який у рамках когнітивно-дискурсивної парадигми розуміється нами як вид художньої комунікації, спрямованої на розкриття текстової, підтекстової та позатекстової інформації, що стоїть за словесними поетичними образами, котрі її опредметнюють. Наявність різних видів інформації в поетичному тексті забезпечується його двовимірною семантичною структурою: змістовно-фактуальною й змістовно-концептуальною, що зумовлено різними площинами мовного вираження думки: експліцитним та імпліцитним [Гальперин 1981, с. 37].

Відомо, що курс інтерпретації тесту спрямовано на формування у майбутнього філолога вміння проникати у глибинну суть художнього твору, вміння знайти у тексті об’єктивні причини його ідейно-естетичного, виховного й емоційного впливу, вміння вилучати із семантики тексту різноманітну й багатошарову інформацію [Кухаренко 2000, с. 5]. Художня творчість – це особливий спосіб пізнання й освоєння світу людиною. На думку П.Рікера, розуміння творчості митця, інтерпретація його тексту є